

Horizonte erweitern

China Newsletter

Aktuelles aus den Bereichen Recht, Steuern und Wirtschaft aus China

Ausgabe: Mai 2014 · www.roedl.de/www.roedl.com

本期内容:

- > 中德新双边税收协定签订
- > 针对广东横琴新区、福建平潭综合实验区、深圳前海深港现代化服务业合作区企业的重要信息更新
- > 代表处税务注销中常遇到的障碍
- > 增值税发票领用和使用程序的简化
- > 中国公司法修改后续报道
- > 《劳务派遣暂行规定》公布实施——劳务派遣制度里程碑性调整之后续报导
- > 最近出台的重要税务法规回顾

Lesen Sie in dieser Ausgabe:

- > Neues Doppelbesteuerungsabkommen Deutschland-China unterzeichnet
- > Wichtige Neuerungen für bestimmte Unternehmen in Guangdong Hengqin, Fujian Pingtan und Shenzhen Qianhai
- > Hindernisse, die in der steuerlichen Abmeldung von Repräsentanzbüros angetroffen werden
- > Vereinfachte Verfahren für den Erhalt und die Verwendung von VAT-Rechnungen
- > Update über die Änderungen des chinesischen Gesellschaftsrechts
- > Erlass und Inkrafttreten der vorläufigen Bestimmungen zu Arbeitnehmerüberlassungen - Update zu den Meilensteinen bei der Regulierung der Arbeitnehmerüberlassung
- > Highlight der wichtigen kürzlich erlassenen Steuergesetze und -vorschriften

中德新双边税收协定签订

3月28日中国国家主席习近平访问德国期间，期待已久的新中华人民共和国和德意志联邦共和国双边税收协定签订。现行有效的双边协定于1985年签署，在此期间中国经济环境与税收环境已发生巨大的变化，两国自2007年10月起，就签订新双边协定进入了谈判阶段。

新中德双边税收协定（“双边协定”）将减轻诸多税收负担，其中最重要的变化和-content如下：

1. 未来将可能不再需要引入新加坡或香港的控股公司。
2. （服务类）常设机构纳税将简化，并引入更低的特许权使用费及预提税税率。
3. 达成广泛的政府间信息交换条款，并对德国企业在中国通过常设机构或利润分配取得收入的活动适用性进行了规定，同时也取消税收饶让规定。
4. 双边协定只适用于中华人民共和国，不适用于香港、澳门及台湾地区。双边协定或将于2015年1月1日开始生效。

重要的变化如下：

> 利润分配的预提税税率降为5%

作为积极的一面，将来德国投资者从中国子公司获取的股息分配须在中国缴纳的税负仅为5%（目前这一税率为10%）。此项举措将使得在减轻由中国公司股息分配带来的税负时，不再需要新加坡或香港控股公司的参与。这种方式至今仍具有吸引力，因为这两个国家/地区已在多年前与中国约定了5%的股息分配预提税税率。

Neues Doppelbesteuerungsabkommen Deutschland-China unterzeichnet

Anlässlich des Besuchs des chinesischen Präsidenten Xi Jinping am 28. März in Deutschland wurde das seit Langem erwartete Doppelbesteuerungsabkommen zwischen der Bundesrepublik Deutschland und der Volksrepublik China unterzeichnet. Das derzeit gültige Doppelbesteuerungsabkommen stammt aus dem Jahre 1985. Seitdem hat sich die Volksrepublik China stark gewandelt, seit Oktober 2007 wurde das neue DBA verhandelt.

Das neue Doppelbesteuerungsabkommen zwischen Deutschland und China („DBA“) bringt wichtige Erleichterungen. Die wesentlichen Konsequenzen der Änderungen des DBAs sind wie folgt:

1. Die Einschaltung von Holdinggesellschaften in Singapur bzw. Hongkong ist künftig nicht mehr generell erforderlich.
2. Die Besteuerung von (Dienstleistung-) Betriebsstätten wird vereinfacht und eine niedrigere Quellensteuer auf bestimmte Lizenzen wird eingeführt.
3. Umfassende zwischenstaatliche Auskunfts-klauseln wurden vereinbart. Außerdem wird ein sog. Aktivitätsvorbehalt auf Betriebsstätten-einkünfte und Dividenden eingeführt. Die Regelungen zur fiktiven Quellensteuer fallen weg.
4. Das DBA ist gültig für die Volksrepublik China mit Ausnahme von Hongkong, Macau und Taiwan. Es könnte schon ab dem 1. Januar 2015 in Kraft treten.

Nachfolgend sind die wichtigsten Änderungen im ersten Überblick.

> Quellenbesteuerung auf Gewinnausschüttungen sinkt auf 5 Prozent

Als positiv kann verzeichnet werden, dass Ausschüttungen deutscher Tochtergesellschaften in der Volksrepublik China künftig nur noch mit einer Quellensteuer von 5 Prozent (derzeit: 10%) belastet werden. Damit ist die Einschaltung einer in Hongkong oder Singapur ansässigen Holding zur Verringerung der Quellensteuer bei Gewinnausschüttungen aus China nicht mehr erforderlich. Die Lösung galt bislang als attraktiv, weil diese beiden Gebiete/Staaten mit der Volksrepublik China

当然，除股息分配的协定优惠外，我们认为将香港和新加坡作为地区总部或区域采购中心仍然十分具有竞争力。值得注意的是，德国企业若考虑通过香港或者新加坡进行公司架构，不仅需要当地专家的意见，更需引入德国专家，以确保企业的这一安排同样能够被德国当地的税务机关所认可。

对于已计划在未来几个月内进行利润分配的在华德资公司，我们建议，应就一系列事宜重新审视，若有可能可将利润分配推迟至新双边协定正式生效之后（见后文），以享受优惠税率。

> 常设机构纳税变化

正如预期的那样，对于常设机构也有相关变动，特别是针对过去对于服务类常设机构不同处理和定义在跨境业务交易中所产生的问题。

背景：不同于大多数德国双边协定，现行的中德双边协定规定，累计超过 6 个月的服务将会在中国产生纳税义务。过去的问题是，中国对于起始月须按照整月来计算，从而在最坏情况下，在中国停留 7 日就会构成常设机构。新双边协定将原来的“6 个月”判定门槛改为“183 天”，从而希望能够消除此方面的问题。

某些特许权使用费的预提税税率将降为 6%。鉴于中国与其他国家新签订的双边协定均采用了较低的税率，因此专家先前已经预见到了相关变化。“为使用或有权使用工业、商业、科学设备所支付的作为报酬的特许权使用费”将享受低的预提税税率。然而，“为使用或有权使用文学、艺术或者科学著作、专利、商标、设计、模型、图纸、秘密配方或程序，或为有关工业、商业、科学经验的信息（专有技术）所支付的特许权使用费”仍将按 10% 的税率扣缴预提税。中国税务机关如何对各类应税行为

schon seit Jahren einen Quellensteuersatz von 5 Prozent auf Ausschüttungen vereinbart haben.

Unabhängig von der künftig günstigeren Besteuerung von Dividenden dürften Hongkong und Singapur nach unserer Einschätzung auch weiterhin als Standorte für Regionale Headquarters- und Sourcing-Gesellschaften wichtig bleiben und möglicherweise sogar von weiteren Investitionen in der Volksrepublik China profitieren. Allerdings sollten bei Gestaltungen über Hongkong und Singapur nicht nur lokale Berater, sondern nun auch verstärkt deutsche Experten hinzugezogen werden, um sicher zu stellen, dass die vereinbarten Strukturen auch der deutschen steuerlichen Überprüfung standhalten.

Gestaltungshinweis bei geplanten Ausschüttungen: Deutsche Unternehmen, die in den nächsten Monaten Ausschüttungen ihrer chinesischen Tochtergesellschaften planen, sollten die neue Konstellation prüfen und ggfs. die Ausschüttung bis zur Geltung des neuen DBAs (siehe hierzu nachfolgend) verschieben, um so von der günstigeren Quellensteuer profitieren zu können.

> Änderungen im Bereich der Betriebsstättenbesteuerung

Erwartungsgemäß wurden auch Änderungen im Bereich von Betriebsstätten vorgenommen. Insbesondere die unterschiedliche Handhabung und Definition von Dienstleistungsbetriebsstätten führte in der Vergangenheit immer wieder zu Problemen im grenzüberschreitenden Wirtschaftsverkehr.

Zum Hintergrund: Anders als in den meisten deutschen Doppelbesteuerungsabkommen sieht bereits das derzeitige DBA vor, dass Dienstleistungen, die mehr als insgesamt sechs Monate dauern, zu einer Besteuerung in der Volksrepublik China führen. Problematisch war dabei in der Vergangenheit, dass die Volksrepublik China jeweils angefangene Monate als volle Monate berechnet hatte. 7-Tage-Anwesenheit in der VR China konnte damit im ‚worst-case‘ die Gründung einer Betriebsstätte auslösen. Im künftigen DBA wurde die 6-Monats-Regelung zu einer 183-Tage-Regelung geändert, so dass in diesem Bereich Klarheit geschaffen wird.

Erwartungsgemäß sind auch die Quellensteuern auf bestimmte Lizenzen auf effektiv 6 Prozent gefallen. Experten hatten diese Entwicklung bereits vorausgesehen, da die neueren DBA der Volksrepublik China mit anderen Staaten hier ebenfalls eine geringere Belastung vorsehen. Der niedrigere Quellensteuersatz gilt für „Vergütungen jeder Art, die für die Benutzung oder das auf Recht auf Benutzung industrieller, gewerblicher oder wissenschaftlicher Ausrüstung gezahlt werden“. Ein Quellensteuersatz von 10 Prozent gilt hingegen für Zahlungen, die für die Nutzung von

进行分类将变得非常关键，同时也必然会在日常实践中引发各种解读产生的问题。

需要注意的是，如果技术服务构成常设机构，中国税务机关在某些情况下会将其认作“特许权使用费”并按特许权使用费条款征税。因此，我们建议在签订相关合同之前，须与有经验的中国专家们对相关税务问题进行商讨明确以确保能享受最多的税收优惠。

> 中国不是避税天堂（活动适用性/信息交换条款/税收饶让）

作为积极的一面，新双边协定规定除允许的外国税收抵免外，对来自中国的所得以及位于中国的财产，凡按照协定可在中国征税的，应当从德国的税基中免除。

在抵免政策下，国外收入在抵消国外税收后在德国纳税，然而国外税收常常过剩，从而导致重复征税不可避免。根据双边协定，抵免政策适用于中国公司支付给直接拥有该公司少于 25% 资本的德国企业的股息，以及利息、特许权使用费、特定财产收益以及董事费。

然而，新双边协定对于常设机构收入以及股息的相关活动适用性也做出了明确规定。在华子公司的活动只有符合德国外部税收关系法的前提下，其来自中国的所得才被允许在德国的税基中直接免除，这将导致在华投资的德国企业存在一定的纳税风险。如果德国母公司参与中国子公司销售或服务，在最坏的情况下，德国公司对中国子公司的利润分配仍须在德国纳税——虽然理论上可从德国的税基中免除。

Urheberrechten, an literarischen, künstlerischen oder wissenschaftlichen Werken, Patenten, Warenzeichen, Mustern, Modellen, Plänen, geheimen Formeln, oder Verfahren oder für die Information über gewerbliche, kaufmännische oder wissenschaftliche Erfahrungen (Know-how) gezahlt werden. Nun ist entscheidend, wie die chinesischen Steuerbehörden einzelne Sachverhalte einordnen. Hier wird es sicherlich in der täglichen Praxis zu Interpretationsfragen kommen.

In diesem Zusammenhang wird auch zu prüfen sein, wie künftig Zahlungen für technische Dienstleistungen steuerlich zu behandeln sind und ob die chinesischen Behörden diese als ‚Lizenzzahlungen‘ für Know-how qualifizieren oder künftig nur noch dann eine Besteuerung vornehmen, wenn klar eine (Dienstleistungs-)Betriebsstätte vorliegt. Es empfiehlt sich insofern vor Abschluss von entsprechenden Verträgen die Besteuerungsfolgen mit erfahrenen chinesischen Experten zu klären um negative Besteuerungsfolgen zu vermeiden.

> China ist keine Steueroase (Aktivitätsvorbehalt / Auskunfts-klauseln / fiktive Quellensteuer)

Positiv kann angemerkt werden, dass das jetzt unterzeichnete DBA weiterhin grundsätzlich die sog. Freistellungsmethode vorsieht, bei der ausländische Erträge grundsätzlich von der Besteuerung im Inland freigestellt werden.

Bei der Anrechnungsmethode werden – vereinfacht ausgedrückt – ausländische Einkünfte unter Anrechnung der ausländischen Steuern in Deutschland besteuert. Es kommt dann regelmäßig zu Überhängen der ausländischen Steuer, die häufig zu einer wirtschaftlichen Doppelbesteuerung führt. Die Anrechnungsmethode findet nach dem DBA insbesondere bei Dividenden von einer chinesischen Gesellschaft, an der die deutsche Muttergesellschaft nicht zu mindestens 25% unmittelbar beteiligt ist sowie bei Zinsen, Lizenzgebühren, bestimmten Veräußerungsgewinnen und Aufsichtsratsvergütungen statt.

Allerdings sieht das neue DBA im Hinblick auf Betriebsstätteneinkünfte und Dividenden einen Aktivitätsvorbehalt für die Anwendung der Freistellungsmethode vor. Die Freistellung gilt nur dann, wenn die Betriebsstätte bzw. die jeweilige Tochtergesellschaft vor Ort im Sinne des deutschen Außensteuergesetzes auch ‚aktiv‘ ist. Insbesondere für chinesische Tochterunternehmen deutscher Unternehmen liegt hier ein Risiko. Ist beispielsweise die deutsche Muttergesellschaft an der Erbringung von Vertriebs- oder Dienstleistungen der chinesischen

新双边协定就两国税务机关以及法院间纳税评估、执行、上诉、起诉程序引入了相对广泛的信息交换条款。如果中德其中一方需要相关信息，另一方应尽可能提供相关信息。

新双边协定取消了目前对于利息收入以及特许权使用费 15% 的核定预提税税率。此项税收优惠是德国政府出于对德国企业投资“发展中国家”的一种鼓励而设定的，随着中国的经济及税收环境的变革（引入 10% 预提所得税率）尤显过时。

> 适用性/生效日

可以明确的是，新双边协定不适用于香港、澳门和台湾地区。香港作为中华人民共和国的特殊部分（香港特别行政区），中国的基本税收法律都不在此适用，因而并没有将香港纳入中国税收双边协定的范围。澳门（澳门特别行政区）的情况也相同。目前，台湾地区与德国签署有单独的双边协定。

双边协定签署后，文本现可上交德国联邦议院和德国联邦参议院审批。根据最新新闻消息，对于双边协定中约定的条款是否会在中国被滥用，从而导致德国联邦议院必须否决新双边协定，仍存有疑问。在新双边协定的议定书中，可以发现诸多条款用以限制滥用，但这些条款是否已经足够充分，须通过议会的讨论而审阅决定。缔约国双方应相互通知已完成使本协定生效所必须的国内法律程序，新双边协定自最后一份通知收到之日起第 30 天生效。新协定适用于在协定生效后的下一公历年度的 1 月 1 日或以后取得的源泉扣缴税收（如利息和股利）；以及在协定生效后下一公历年度的 1 月 1 日或以后开始的任何纳税年度征收的其他税收。新双边协定生效后，现行双边协定即行失效。2014 年 3 月 28 日签订的德意志联邦共和国和中华人民共和国对所得和财产避免双重征税和防止偷漏税的协定可以从德国联邦财政部的网页上下载。

Tochtergesellschaft beteiligt, kann es im schlimmsten Fall dazu kommen, dass in Deutschland die Gewinnausschüttungen der chinesischen Tochtergesellschaft besteuert werden – obwohl prinzipiell eine Steuerfreistellung möglich ist.

Das neue DBA sieht auch die Einführung eines relativ umfangreichen Informationsaustauschs der Finanzbehörden und Gerichten beider Vertragsstaaten hinsichtlich Veranlagungsverfahren, Vollstreckung, gerichtlichen Verfahren und Strafverfolgung vor. Bei Informationensuchen eines Vertragsstaats ist der andere Vertragsstaat grundsätzlich verpflichtet, die erbetenen Informationen im Rahmen der zur Verfügung stehenden Möglichkeiten zu beschaffen.

Die bisherige Anrechnung einer 15%igen fiktiven Quellensteuer für Zinsen und Lizenzen fällt weg. Diese Regelung stammte noch aus der Zeit, als China als sogenanntes ‚Entwicklungsland‘ galt, und war seit der chinesischen Körperschaftsteuerreform und der damit einhergehenden Einführung einer Quellensteuer von 10% ohnehin weitgehend obsolet geworden.

> Geltungsbereich/Inkrafttreten

Klargestellt wurde auch, dass das neue DBA Deutschland-China nicht für Hongkong, Macau und Taiwan gilt. Da Hongkong ein besonderer Teil der Volksrepublik China ist (sogenannte Hongkong Special Administrative Region), gilt das allgemeine Steuerrecht der VR China dort nicht. Damit ist eine Einbeziehung Hongkongs in den Geltungsbereich des DBAs China nicht gegeben. Entsprechendes gilt auch für Macau (Macau Special Administrative Region). Für Taiwan besteht zwischenzeitlich ohnehin ein eigenes Doppelbesteuerungsabkommen.

Durch die Unterzeichnung des DBAs kann der Text nun dem Bundestag und Bundesrat zur Zustimmung vorgelegt werden. Jüngsten Presseinformationen zur Folge bestanden Zweifel, ob die im DBA vereinbarte Auskunftsklausel von der Volksrepublik China missbräuchlich verwendet werden könnte und deshalb der Deutsche Bundestag die Zustimmung zum neuen DBA verweigern muss. Im Protokoll zu dem neuen DBA sind nun umfangreiche Regelungen gefunden worden. Inwieweit diese als ausreichend angesehen werden können, wird sicherlich im Rahmen der parlamentarischen Diskussion überprüft werden erfolgen. Das DBA tritt 30 Tage nach der Notifizierung durch beide Vertragsstaaten in Kraft, dass die Voraussetzungen für das Inkrafttreten erfüllt sind. Anzuwenden ist das DBA bei den im Abzugsweg erhobenen Steuern (z.B. Steuern auf Zinsen und Dividenden) auf die Beträge, die am oder nach dem 1. Januar des Kalenderjahrs gezahlt werden, das dem Jahr folgt, in dem das DBA in Kraft getreten ist; bei den übrigen Steuern auf die Steuerjahre, die am oder

nach dem 1. Januar des Kalenderjahres beginnen das dem Jahr folgt, in dem das DBA in Kraft getreten ist. Mit Inkrafttreten des neuen DBA tritt das bisherige DBA außer Kraft. Das „Abkommen zwischen Deutschland und der Volksrepublik China zur Vermeidung der Doppelbesteuerung und zur Verhinderung der Steuerverkürzung auf dem Gebiet der Steuern vom Einkommen und vom Vermögen“ vom 28. März 2014 kann im Internetauftritt des Bundesfinanzministeriums heruntergeladen werden.

针对广东横琴新区、福建平潭综合实验区、深圳前海深港现代化服务业合作区企业的重要信息更新

最近，中国地区的好消息接连不断！继 2014 年 3 月 28 日中国国家主席习近平访问德国之际，签下中德新双边税收协定后，中国财政部连同中国国家税务总局发布了广东横琴新区、福建平潭综合实验区、深圳前海深港现代化服务业合作区企业或可享受所得税优惠政策。其中企业所得税将从 25% 降至未来的 15%。

此外，税收优惠将追溯至 2014 年 1 月 1 日起生效。值得注意的是，此项公告并没有提及上海的自由贸易区，因此我们推测，税负的减轻并不适用于上海自由贸易区——也可以这么认为，此项措施很可能旨在加强上海以外的经济区域建设。

税收优惠并不适用于该区域的所有公司，仅仅适用于主营业务为鼓励类产业且占收入总额至少 70% 以上的公司。享有优惠的产业是指，例如高新技术产业公司，医药、经济、教育领域的研发公司，文化创意领域的公司以及物流信息公司。

Wichtige Neuerungen für bestimmte Unternehmen in Guangdong Hengqin, Fujian Pingtan und Shenzhen Qianhai

Die positiven Nachrichten zu China überschlagen sich derzeit förmlich! Nachdem am 28. März 2014 anlässlich des Besuchs des chinesischen Präsidenten, Xi Jinping das lang erwartete neue Doppelbesteuerungsabkommen zwischen Deutschland und der Volksrepublik China unterzeichnet wurde, kündigte nun das chinesische Finanzministerium („the Chinese Ministry of Finance - MOF“) zusammen mit der chinesischen Steuerverwaltung („the State Administration of Taxation - SAT“) an, zukünftig bevorzugte Steuersätze für die Provinzen Guangdong Hengqin New Area, der Fujian Pingtan Comprehensive Experimental Area und der Qianhai Shenzhen-Hongkong Modern Service Industrie Cooperation Zone einzuführen. Dabei wird eine Steuervergünstigung von dem derzeit allgemeinen Körperschaftssteuersatz („Corporate Income Tax - CIT“) von 25% auf zukünftig 15% zum Tragen kommen.

Die Steuervergünstigungen sollen darüber hinaus bereits rückwirkend ab dem 1. Januar 2014 gelten. Interessanterweise ist die neue Freihandelszone in Shanghai nicht in dem Schreiben genannt, so dass wir davon ausgehen, dass die Steuererleichterungen nicht für die neue Freihandelszone in Shanghai gelten – eher sind diese wohl dafür gedacht, die anderen Wirtschaftsmetropolen außerhalb von Shanghai zu stärken.

Der bevorzugte Steuersatz wird allerdings nicht allen Unternehmen, die in den genannten Zonen tätig sind, gewährt – nur bestimmte Industriebereiche und Unternehmen, deren Geschäft zu mindestens 70 Prozent aus den geförderten Industrien stammt, können den günstigeren Steuersatz erhalten. Die

此外需注意的是，若公司在优惠区域外有其他业务，则只有在相关区域的公司业务才能享有该税收优惠。该优惠税率不适用于区域外享有低税率的公司业务。

该通告目前只作为草案公布——因此还不具备法律效力，并没有提供针对自然人的税收优惠。我们建议拥有上述产业的公司开始投资新项目前，务必与当地税务局联系，以获得最新税收优惠的权威说法。

德国公司还需注意，优惠税率可能会引起德国受控外国公司税收。由于企业运作模式，有德国公司参与中国业务的中小企业将最先受到德国受控外国公司税收的影响。我们建议，为确保中国的税收优惠不会导致较以往更高的税负，需进行详细的分析。

begünstigten Industrien sind beispielsweise Unternehmen der sogenannten High und New-Technologies, Unternehmen die in der Forschung und Entwicklung in den Bereichen Medizin, Wissenschaft und Bildung tätig sind, Unternehmen der Kultur- und Kreativbranche, sowie Logistik- und Informationsdienstleister.

Darüber hinaus ist zu beachten, dass bei Unternehmen, die auch Geschäftsbereiche außerhalb der begünstigten Regionen haben, nur die Unternehmensteile in den Genuss der Steuererleichterungen kommen, die in der entsprechenden Zone liegen. Für die Unternehmensteile, die außerhalb den Zonen mit niedrigerem Steuersatz liegen, gelten die reduzierten Steuersätze nicht.

Das Schreiben, das derzeit nur als Entwurf veröffentlicht wurde – und damit noch nicht als verbindlich eingestuft werden kann – sieht keine Steuervergünstigungen für natürliche Personen vor. Wir empfehlen Unternehmen aus den genannten Industriezweigen auf jeden Fall vor Beginn neuer Investitionen, die lokalen Behörden anzusprechen um möglichst eine verbindliche Zusage zu den neuen Steuervergünstigungen zu erhalten.

Für deutsche Gesellschafter ist weiterhin zu berücksichtigen, dass der günstige Steuersatz möglicherweise eine Hinzurechnungsbesteuerung in Deutschland auslösen kann, soweit die chinesische Gesellschaft sog. passive Einkünfte erzielt. Von der deutschen Hinzurechnungsbesteuerung betroffen sind vor allem kleinere mittelständische Unternehmen, bei denen aufgrund des Geschäftsmodelles die deutsche Gesellschaft bei Geschäften in der Volksrepublik China mitwirkt. Wir empfehlen hier eine sorgfältige Analyse, um sicherzustellen, dass die von der VR China gewährten Steuererleichterungen letztendlich nicht zu einer höheren Besteuerung als zuvor führen.

代表处税务注销中常遇到的障碍

自 2010 年以来，随着代表处税负的增加，现有的有经营活动又按照核定利润率征税的代表处正倾向于向公司转型，尤其因为代表处的经营费用会产生 11.75% 的整体税负。

Hindernisse, die in der steuerlichen Abmeldung von Repräsentanzbüros angetroffen werden

Mit Erhöhung der allgemeinen Steuerbelastung von Repräsentanzbüros seit dem Jahr 2010, planen die bestehenden Repräsentanzbüros, die mit betrieblichen Tätigkeiten auf einen fiktivem Gewinnsatz besteuert sind, sich in eine eigenständige Gesellschaft umzuwandeln, da die Betriebsausgaben eines Repräsentanzbüros grundsätzlich einer Gesamtsteuer-

这样的转型通常从代表处的税务注销开始，而根据我们的经验，税务注销恰是最为冗长和具有挑战性的。因为税务机关对即将注销的实体总会进行彻底的税务检查，过程会比年度汇算清缴严格得多。于是，一些长期存在却未被注意到的问题总会在进行税务注销的过程中被发现。我们在此总结一些在多数案例中税务机关都会注意的常见问题。

- ✓ 境外总部发放的外籍代表的工资应被认作代表处经费并计入缴纳企业所得税、营业税的税基，个人所得税也应在中国缴纳。
 - ✓ 境内外兼职的外籍员工个人所得税计算容易被税务机关质疑。尤其兼职员工人力成本的分摊也会产生争议，目前尚没有明文规定如何分摊兼职员工的工资费用。
 - ✓ 向新设公司转让代表处旧资产应有合同约定并缴纳印花税，代表处购入资产的原始发票及付款凭、价值评估报告（若需要）也应一并提供。同时转让旧资产应缴纳增值税。
 - ✓ 由总部垫付或应分摊至代表处的费用，例如办公室房租、清算费用等应计入企业所得税和营业税的税基，虽然它们并不反映在代表处的现金流中。
 - ✓ 个人所得税的审查应集中于诸如餐饮、交通、通讯、车辆费用补贴等项目上。
- belastung von 11,75% ausgesetzt sind.
- Die Umwandlung beginnt immer zuerst mit der steuerlichen Abmeldung des Repräsentanzbüros, was unserer Erfahrung nach auch am zeitaufwändigsten und schwierigsten ist. Bei der steuerlichen Abmeldung führt die Steuerbehörde immer eine vollständige Prüfung im Hinblick auf mögliche rückständige Steuern durch, bei der viel strengere Anforderungen als bei der jährlichen Steuerabrechnung zu Zuge kommen. Demzufolge kommt es bei der steuerlichen Abmeldung in der Regel zu einigen langanhaltenden, aber unbemerkten Problemen. Im Folgenden werden die häufigsten Themen zusammengefasst, für die sich die Steuerbehörden in den meisten Fällen der Auflösung interessieren.
- ✓ Gehälter für ausländische Repräsentanten, welche von der Hauptniederlassung außerhalb Chinas gezahlt werden, sollten als Kosten des Repräsentanzbüros betrachtet werden und damit zu einer Erhebung der CIT, Business Tax („BT“) und individuelle Einkommensteuer („Individual Income Tax - IIT“) in China führen.
 - ✓ IIT-Berechnung für Ausländer mit Doppelverantwortlichkeiten innerhalb und außerhalb Chinas könnten von Steuerbehörden in Frage gestellt werden. Außerdem könnten die Personalkostenumlagen aufgrund den Verantwortlichkeiten zweifelhaft sein, da es bisher keine Regelung gibt, die diese Methode betrifft.
 - ✓ An die neu gegründete Gesellschaft zu übertragende alte Vermögensgegenstände sollten mit dem Verkaufsvertrag, mit der Stempelsteuer, den originalen Rechnungen und Zahlungsbelegen, und ggf. mit einem Bewertungsbericht nachgewiesen werden und der Mehrwertsteuer („Value Added Tax - VAT“) für den Wiederverkauf unterliegen.
 - ✓ Die von der Hauptniederlassung im Namen des Repräsentanzbüros gezahlten oder an das Repräsentanzbüro zugeteilten Kosten, wie Büromiete und Auflösungsgebühren, sollten in die steuerliche Bemessungsgrundlage für CIT und BT einfließen, auch wenn sie nicht im Cashflow des Repräsentanzbüros widerspiegelt werden.
 - ✓ IIT-Prüfungen von Spesenpauschalen für Mitarbeiter, wie Verpflegungs-, Transport-, Kommunikations- und Geschäftswagenszuschuss, sollten sorgfältig überprüft werden.

> 我们的观点

由于代表处的税负直接由经费产生，税务机关会倾向于挖掘尽可能多的费用来增加他们的税收收入。而代表处的经费名目及来源会十分复杂多样，更不要说那些所谓的核定费用了。

对于正在考虑注销的代表处而言，审查一下是否存在此类常见问题，并尽早解决它们会十分有益。对于不打算注销的代表处而言，从合规的角度也值得去更正此类问题。

> Unsere Ansicht

Da die Steuerschuld der Repräsentanzbüros einfach von den Aufwendungen abgeleitet wird, wird die Steuerbehörde versuchen so viele Kosten wie möglich herausfinden, um damit ihre steuerpflichtigen Einnahmen zu erhöhen. Die Kosten eines Repräsentanzbüros können sich in Bezug auf Namen, Quellen und fiktiven Kosten sehr stark differenzieren.

Es könnte für ein Repräsentanzbüro, das seine Auflösung plant, sehr hilfreich sein, zu bewerten, ob die üblichen Probleme bestehen, damit diese frühzeitig entdeckt und gelöst werden können. Selbst für ein Repräsentanzbüro, das keine Auflösung beabsichtigt, kann es aus Compliance-Sicht empfehlenswert sein, diese Probleme zu korrigieren.

增值税发票领用和使用程序的简化

国家税务总局通过 2014 年第 19 号公告于 2014 年 3 月 24 日做出了简化增值税发票领用和使用程序有关问题的规定。进一步优化纳税服务，提高办税效率，给纳税人提供更多的办税便利，简化增值税发票领用和使用程序。我们将其归纳如下：

- ✓ 最高开票限额不超过十万元的，主管税务机关不需事前进行实地查验。增值税专用发票实行最高开票限额管理。一般纳税人可以自行申请最高开票限额，并由区县税务机关依法审批。该公告明确了对于最高开票限额申请不超过十万元的企业，主管税务机关取消了实地查验程序。

Vereinfachte Verfahren für den Erhalt und die Verwendung von VAT-Rechnungen

Die Bekanntmachung 2014 Nr.19 der SAT, die am 24. März 2014 veröffentlicht wurde, vereinfacht das Verfahren für den Erhalt und Verwendung von USt-Rechnungen. Dadurch wird der Steuererhebungsprozesses verbessert, die Effizienz im Umgang mit Steuerangelegenheiten erhöht und mehr Annehmlichkeiten für den Steuerzahler gewährleistet. Ausführliche Informationen dazu, finden Sie nachfolgend zusammengefasst:

- ✓ Zuständige Steuerbehörden sind nicht mehr verpflichtet, Vor-Ort-Kontrollen durchzuführen, falls der Umsatzsteuerpflichtige spezielle Rechnungen beantragen, deren Rechnungsbetrag 100.000 CNY nicht übersteigt. Grundsätzlich unterliegt der VAT-Rechnungsbetrag einer oberen Grenze. Umsatzsteuerpflichtige sollten einen Antrag bei den Steuerbehörden auf Bezirks- und Landesebene zur Genehmigung einreichen. Diese Bekanntmachung stellt klar, dass Vor-Ort-Kontrollen durch die zuständigen Finanzbehörden nicht mehr stattfinden, wenn der anfallende Umsatzsteuerbetrag für spezielle Rechnungen 100.000 CNY nicht übersteigt.

- ✓ 取消纳税人领用发票前对增值税发票的手工验旧程序。税务机关将直接通过发票税控系统报税数据实现增值税发票验旧工作。
- ✓ 简化丢失专用发票的处理流程。购买方在遗失专用发票的情况下，如能按规定提供所要求的单据或凭证后，无须再经购买方主管税务机关审核同意，可直接确认进项税额。
- ✓ 简化红字专用发票办理手续。纳税人因发生销货退回或销售折让而开具红字专用发票后，无须再将该笔业务的相应记账凭证复印件报送主管税务机关备案。
- ✓ Das manuelle Prüfungsverfahren der ausgestellten VAT-Rechnungen vor der Beantragung der neuen Rechnungen wird aufgehoben. Die zuständigen Steuerbehörden werden die gebrauchten VAT-Rechnungen elektronisch mit Daten aus dem Steuerkontrollsystem überprüfen.
- ✓ Vereinfachte Verfahren für verlorene Sonderrechnungen. Im Falle von Verlust des Abzugsblatts der VAT-Rechnungen, kann die Vorsteuer ohne Zustimmung der Steuerbehörden direkt abgezogen werden, falls die notwendigen Dokumente dazu bereitgestellt werden können.
- ✓ Vereinfachte Verfahren für rote Sonderrechnungen. Nach der Ausstellung von roten Sonderrechnungen für Güterrückgaben oder Verkaufsrabatte, werden die entsprechenden Buchungsbelege von der Steuerbehörden nicht mehr zur Aufzeichnung benötigt.

> 我们的观点

根据国税总局的要求，自 2007 年起一般纳税人专用发票最高开票限额审批权限已下放至区县级税务机关。地市税务机关仅进行监督及检查。但是在实际工作中，区县税务机关对纳税人专用发票最高开票限额的申请仍就会进行非常严格审核，除在审批中对纳税人当期及累计销售额设置一定的门槛外，仍要对纳税人的经营状况，财务状况，及税务申报记录进行实地查验后，方可通过审批。实际操作中，常常因为查验过程中的各种原因导致纳税人无法获得申请专用发票最高开票限额的审批，进而影响了纳税人的日常经营活动。

目前全国一般纳税人中最高开票限额不超过十万元的企业占全部使用户数的 70% 以上，我们期望随着 19 号公告的颁布，申请专用发票最高开票限额的流程将得到简化。我们预计各地方税务机关将陆续出台相关的具体实施细则。

> Unsere Ansicht

Gemäß der SAT Mitteilung werden seit 2007 die Prüfung und Genehmigung für die obere Grenze von VAT-Rechnungsbeträgen an die Steuerbehörden auf Bezirks- und Kreisebene übertragen. Die Steuerbehörden auf Gemeindeebene sind verantwortlich für die Überwachung und Kontrolle der Arbeit. In der Praxis ist jedoch die Prüfung und Genehmigung durch die Steuerbehörden auf Bezirks- und Kreisebene immer noch sehr streng. Neben den Verkaufsvolumen des aktuellen und kumulierten Zeitraums, wird auch eine Vor-Ort-Kontrolle bezüglich der Betriebs- und Finanzbedingungen sowie der Steuererklärung für die Genehmigung, benötigt. Steuerzahler können durch eine Vor-Ort-Kontrolle aus verschiedenen Gründen die Genehmigung nicht erhalten, und daher in ihrem täglichen Geschäft beeinflusst werden.

Nach Angabe der SAT stellen landesweit mehr als 70% der Umsatzsteuerpflichtigen den Antrag zur besonderen VAT-Rechnung, wenn die anfallende Umsatzsteuer bei VAT-Rechnungen die obere Grenze von CNY 100.000 nicht übersteigt. Mit der Bekanntmachung Nr.19 erwarten wir ein vereinfachtes Prüfungs- und Genehmigungsverfahren bezüglich der oberen Grenze des VAT-Rechnungsbetrags. Es wird erwartet, dass die lokalen Steuerbehörden umgehend ausführliche Durchführungsvorschriften veröffentlichen können.

中国公司法修改后续报道

目前《中外合作经营企业法》、《中外合资经营企业法》和《外资企业法》（以下简称“外资三法”）的修订或重新立法已经被纳入第十二届全国人大常委会立法规划，商务部即将为此启动法律草案的起草工作，已经开始公开征集意见。外资三法部分规定与2014年3月1日起施行的新修订公司法等法律之间存在一些矛盾与冲突，造成内外资企业适用不同的法律法规，不利于企业之间的公平竞争。十八届三中全会明确“放宽投资准入，统一内外资法律法规”，商务部新闻发言人亦曾对此表态称，将加快推动统一内外资法律法规。

最高人民法院于2014年2月20日发布了《最高人民法院关于修改关于适用〈中华人民共和国公司法〉若干问题的规定的决定》（以下简称“《决定》”），自2014年3月1日起施行。《决定》共计十三项，涉及《最高人民法院关于适用〈中华人民共和国公司法〉若干问题的规定（一）》、《最高人民法院关于适用〈中华人民共和国公司法〉若干问题的规定（二）》、《最高人民法院关于适用〈中华人民共和国公司法〉若干问题的规定（三）》（以下简称“规定（一）”、“规定（二）”、“规定（三）”）等三个司法解释。

《决定》中的内容大部分是针对修改后的公司法条款序号的变化所作的相应调整。

在上期 Newsletter 中，我们提到根据修改后的公司法，主管工商局不再登记企业的实收资本金额，企业亦不再需要就出资委托验资机构出具验资报告。基于该重大变化，《决定》第八项对原规定（三）第十二条的内容作出了相应删减，即删除第十二条第一项“将出资款项转入公司账户验资后又转

Update über die Änderungen des chinesischen Gesellschaftsrechts

Zurzeit ist eine Überarbeitung bzw. Neuformulierung der Gesetze über chinesisch-ausländische Equity Joint-Ventures, chinesisch-ausländische Cooperative Joint-Ventures und Gesellschaften mit ausschließlich ausländischer Kapitalbeteiligung (die „drei Gesetze für ausländische Investitionen“) in die Gesetzgebungsvorhaben des 12. Ständigen Komitees des Nationalen Volkskongresses einbezogen. Das Handelsministerium wird einen Gesetzesentwurf erarbeiten und hat bereits eine öffentliche Konsultation dazu begonnen. Die drei Gesetze für ausländische Investitionen stehen zum Teil im Widerspruch zu der am 1. März 2014 in Kraft getretenen Novelle des Gesellschaftsgesetzes. Diese Widersprüche beeinträchtigen den fairen Wettbewerb des Marktes, weil reine Inlandsgesellschaften und mit ausländischem Kapital finanzierte Unternehmen unterschiedlichen chinesischen Gesetzen und Vorschriften unterliegen. Während der 3. Plenarsitzung des 18. Zentralkomitees der KP Chinas wurde klargestellt, dass Restriktionen für ausländische Investitionen gelockert werden sollen und die Gesetze für ausländisch investierte Unternehmen und reinen Inlandsgesellschaften vereinheitlicht werden sollen. Der Pressesprecher des Handelsministeriums hat auch dazu Stellung genommen, dass diese Vereinheitlichung forciert werden soll.

Die Entscheidung des obersten Volksgerichts zur Änderung einiger Bestimmungen über die Anwendung des Gesellschaftsgesetzes der VR China („Entscheidung“) ist am 20. Februar 2014 bekanntgemacht und am 1. März 2014 in Kraft getreten. Die Entscheidung enthält 13 Paragraphen, die sich auf die „Bestimmungen zur Anwendung des Gesellschaftsgesetzes der VR China (1)“, „Bestimmungen des Obersten Volksgerichts zur Anwendung des Gesellschaftsgesetzes der VR China (2)“, „Bestimmungen des Obersten Volksgerichts zur Anwendung des Gesellschaftsgesetzes der VR China (3)“, („Bestimmungen (1)“, „Bestimmungen (2)“, „Bestimmungen (3)“) beziehen.

Bei dieser Entscheidung handelt es sich hauptsächlich um die entsprechende Anpassung an die Änderung der Paragraphenreihenfolge des modifizierten Gesellschaftsgesetzes.

Wie wir im letzten Newsletter bereits berichtet haben, wird nach der Überarbeitung der Betrag des eingezahlten Grundkapitals nicht mehr bei der zuständigen Registerbehörde (Administration for Industry and Commerce/AIC) registriert. Desweiteren sind die Investoren nicht mehr dazu verpflichtet, bei der Gründung einen Kapitalprüfungsbericht durch ein

出”，并将该条修改为“公司成立后，公司、股东或者公司债权人以相关股东的行为符合下列情形之一且损害公司权益为由，请求认定该股东抽逃出资的，人民法院应予支持：（一）制作虚假财务会计报表虚增利润进行分配；（二）通过虚构债权债务关系将其出资转出；（三）利用关联交易将出资转出；（四）其他未经法定程序将出资抽回的行为。”

对于外商投资企业而言，一元人民币公司的可行性暂时不大。每个公司都要在设立阶段制定《可行性研究报告》，并包括未来 4 到 5 年间的财政计划，且该等资料必须通过有关机关审批。鉴于此，一元人民币公司获得审批的可能性不大。但对于外商投资企业而言，股东在出资期限方面有更多的自由，并可以按照公司财政计划在章程中进行相关约定。该简化措施已经在上海地区被执行。至于在其他地区的适用情况，还需在公司设立的过程中与有关机关进一步协调。

qualifiziertes Prüfungsbüro erstellen zu lassen. Entsprechend dieser gravierenden Änderung wird der Inhalt des Paragraph 12 von Bestimmungen (3), nämlich Punkt 1 dieses Paragraphen „(Gesellschafter) die eine Kapitaleinlage auf das Gesellschaftskonto überwiesen und dieselbe nach erfolgtem Kapitalnachweis wieder abgehoben hat“ (dies entspricht inhaltlich der deutschen Hin- und Herzählung von Stammkapital), durch Punkt 8 der Entscheidung ersetzt. Damit ist dieser Paragraph nun wie folgt formuliert: „Beantragt eine Gesellschaft, einer ihrer Gesellschafter oder ein Gläubiger nach der Gründung der Gesellschaft um eine Überprüfung der Entnahme einer Kapitaleinlage von einem Gesellschafter, der folgende Handlungen begangen und die Interessen der Gesellschaft beeinträchtigt hat, soll das Volksgericht dies Überprüfung unterstützen: 1) bei der Ausschüttung von Scheingewinnen aufgrund falscher Finanzbuchführungsberichte; 2) bei der Entnahme der Kapitaleinlage aufgrund eines gefälschten Schuldverhältnisses; 3) bei der Entnahme der Kapitaleinlage durch Missbrauch von Transaktionen mit nahe stehenden Personen; 4) bei der Entnahme der Kapitaleinlagen durch sonstige Handlungen ohne Einhaltung der gesetzlichen Verfahrenserfordernisse.

Für Foreign-Invested Enterprise („FIE“) ist die Möglichkeit zu Gründung einer 1-Rmb Gesellschaft weitgehend beschränkt. Jede Firma muss in der Gründungsphase einen aussagekräftigen Business Plan einschließlich eines Finanzplans für die nächsten 4 bis 5 Jahre erstellen, um die örtlichen Genehmigungsbehörden zu überzeugen. Es muss daher mit Verzögerungen bei der Genehmigung für eine 1-Rmb Gesellschaft gerechnet werden. Für FIE gibt es nun jedoch mehr Flexibilität zur Einzahlungsfrist des Stammkapitals. Diese Frist kann nun gemäß der eigenen Finanzplanung in der Gesellschaftssatzung festgesetzt werden. Diese Lockerung ist in Shanghai bereits in Kraft getreten. Bezüglich der Umsetzung in anderen Regionen der VR China empfehlen wir, frühzeitig im Rahmen des jeweiligen Gründungsprozesses bei den zuständigen Behörden Informationen hierzu einzuholen.

《劳务派遣暂行规定》公布实施——劳务派遣制度里程碑性调整之后续报导

在 2013 年第一季度的中国简报中，我们解析了《全国人民代表大会常务委员会关于修改〈中华人民共和国劳动合同法〉的决定》（以下简称“劳动合同法修改决定”）对于中国劳务派遣制度里程碑性的调整。为增强法律的操作性，更好地推动法律关于劳务派遣规定的贯彻落实，国家人力资源和社会保障部于 2014 年 1 月 24 日公布了《劳务派遣暂行规定》（以下简称“《暂行规定》”），该《暂行规定》自 2014 年 3 月 1 日起正式实施。

> 辅助性岗位的确定程序

根据劳动合同法修改决定，用工单位只能在临时性、辅助性或者替代性的工作岗位上使用被派遣劳动者。此次的《暂行规定》解决了企业如何合法确定哪些岗位属于“辅助性岗位”的问题。根据《暂行规定》第 3 条，用工单位决定使用被派遣劳动者的辅助性岗位，应当经职工代表大会或者全体职工讨论，提出方案和意见，与工会或者职工代表平等协商确定，并在用工单位内公示。

该条款规定了辅助性岗位的确定程序，即由用工单位通过民主程序确定本单位哪些岗位属于辅助性岗位，并在单位内进行公示。该民主程序与《劳动合同法》第 4 条规定的有关制定、修改单位规章制度的民主程序相同。我们建议用工单位在进行上述民主与公示程序时，妥善保留好相关证明材料，例如讨论会议记录、会议出席的签到单以及公示的记录。

Erlass und Inkrafttreten der vorläufigen Bestimmungen zu Arbeitnehmerüberlassungen - Update zu den Meilensteinen bei der Regulierung der Arbeitnehmerüberlassung

Im Newsletter des 1. Quartals 2013 haben wir den Beschluss des Ständigen Ausschusses des Nationalen Volkskongresses über eine Änderung des Arbeitsvertragsgesetzes der VR China („Beschluss über die Änderung des Arbeitsvertragsgesetzes“), die einen Meilenstein bei der Regulierung von Arbeitnehmerüberlassungen dargestellt, analysiert. Um die Durchsetzbarkeit des Gesetzes zu erhöhen und die Durchführung der Rechtsvorschriften über Arbeitnehmerüberlassung zu fördern, hat das Ministerium für Personalwesen und Soziale Sicherheit der VR China am 24. Januar 2014 Vorläufige Bestimmungen zu Arbeitnehmerüberlassung („Vorläufige Bestimmungen“) erlassen. Am 1. März 2014 sind die Vorläufigen Bestimmungen in Kraft getreten.

> Verfahren zum Festlegen einer Aushilfsposition

Gemäß dem Beschluss über die Änderung des Arbeitsvertragsgesetzes dürfen Leiharbeiter grundsätzlich nur auf zeitlich begrenzten sowie Aushilfspositionen eingesetzt werden. Die vorläufigen Bestimmungen beantworten die Frage, welche Arbeitsstellen als Aushilfspositionen im Sinne des Gesetzes gelten. Laut Paragraph 3 der vorläufigen Bestimmungen sind die Stellen, auf denen Leiharbeiter eingesetzt werden sollen, im Vorfeld mit den Arbeitnehmervertretern oder der gesamten Belegschaft zu erörtern, welche daraufhin Vorschläge und Anmerkungen vorbringen können. Im Anschluss soll eine Beratung mit entweder der Gewerkschaft oder den Arbeitnehmervertretern erfolgen. Die Entscheidung soll unternehmensintern kommuniziert werden.

Dieser Paragraph reguliert das Verfahren zum Festlegen einer Aushilfsposition. Das Unternehmen soll die Aushilfspositionen durch ein demokratisches Verfahren bestimmen und die Entscheidungen innerhalb des Unternehmens kommunizieren. Dieses demokratische Verfahren ist das gleiche wie das in Artikel 4 des Arbeitsvertragsgesetzes vorgeschriebene Verfahren bei Errichtung und Verbesserung interner Regeln und Vorschriften. Den Unternehmen wird empfohlen, dass sie die Unterlagen, wie z.B. die Gesprächsprotokolle, die

Anwesenheitsliste und die Aufzeichnung der Bekanntgabe aufbewahren sollen.

> 劳务派遣用工比例

于 2013 年 7 月开始施行的劳动合同法修改决定规定，用工单位应当严格控制劳务派遣用工数量，不得超过其用工总量的一定比例，具体比例由国务院劳动行政部门规定。此次的《暂行规定》明确该比例为 10%，即被派遣劳动者数量不得超过其用工总量的 10%。这里所称的用工总量是指用工单位签订劳动合同人数与使用的被派遣劳动者人数之和。

为使劳务派遣用工数量较多的用工单位能够平稳地将用工比例降至 10%，最大限度地减少对企业生产经营、劳动者就业和劳动关系的影响，《暂行规定》给予了用工单位两年的过渡期，即用工单位在《暂行规定》实施前使用被派遣劳动者数量超过其用工总量 10%的，可以在《暂行规定》施行之日起两年内逐步降至规定比例。但同时要求，在未达到规定比例之前，不得新用被派遣劳动者，并应当将制定的调整用工方案报当地人力资源社会保障行政部门备案。

但是，值得注意的是，根据《暂行规定》第 28 条，劳动合同法修改决定公布前已依法订立的劳动合同和劳务派遣协议期限届满日期在《暂行规定》施行之日起 2 年后的，可以依法继续履行至期限届满。

> “假外包，真派遣”现象

劳动合同法修改决定公布后，有的劳务派遣单位和用工单位采取劳务承揽、业务外包的方式应对法律对劳务派遣的规制。有些企业已经着手对员工身份

> Der Anteil an Leiharbeitern

Gemäß dem am 1. Juli 2013 in Kraft getretenen Beschluss über die Änderung des Arbeitsvertragsgesetzes soll ein Unternehmen den Anteil an Leiharbeitern strikt begrenzen. Im Verhältnis zur Gesamtzahl der Arbeitnehmer darf ein bestimmter Prozentsatz nicht überschritten werden. Das genaue Verhältnis ist durch das Arbeitsministerium des Staatsrats zu bestätigen. Die vorläufigen Bestimmungen haben nun ausdrücklich geregelt, dass der Anteil der Leiharbeiter an der Gesamtbelegschaft eines Unternehmens 10% nicht überschreiten darf. Die Gesamtbelegschaft bezieht sich auf die Summe der Anzahl der Arbeitnehmer, die Arbeitsverträge mit dem Unternehmen abgeschlossen haben, und der Anzahl der Leiharbeiter.

Um den Unternehmen, die mit einem großen Anteil von Leiharbeitern arbeiten, den Übergang auf einen Leiharbeiteranteil an der Gesamtbelegschaft von 10% zu erleichtern, gewähren die vorläufigen Bestimmungen eine Übergangsfrist von 2 Jahre. Damit sollen Beeinträchtigung sowohl der Produktion und des Betriebs der Unternehmen als auch negative Einflüsse auf Arbeitnehmer und Arbeitsverhältnisse verringert werden. Unternehmen, deren Anteil von Leiharbeitern vor dem Inkrafttreten der Vorläufigen Bestimmungen an der Gesamtbelegschaft 10% überstieg, dürfen schrittweise den Leiharbeiteranteil innerhalb 2 Jahren auf den festgesetzten Prozentsatz reduzieren. Solange der Leiharbeiteranteil an der Gesamtbelegschaft nicht auf 10% reduziert ist, dürfen keine neuen Leiharbeiter eingestellt werden. Darüber hinaus müssen betroffene Unternehmen einen Übergangsplan für die Reduzierung von Leiharbeitern ausarbeiten und diesen bei der Distriktvertretung der Abteilung für Personalwesen und Soziale Sicherheit eingereicht werden.

Zu beachten ist, dass die Arbeitsverträge und Leiharbeitsverhältnisse, die vor der Verkündung des Beschlusses über Änderung des Arbeitsvertragsgesetzes rechtmäßig abgeschlossen wurden und nach 2 Jahren ab dem Tag des Inkrafttretens der Vorläufigen Bestimmungen ablaufen werden, nach dem Paragraph 28 der Vorläufigen Bestimmungen bis zum vertraglich geregelten Ablaufdatum fortgeführt werden dürfen.

> Das Phänomen „falsches Outsourcing, echte Arbeitnehmerüberlassung“

Nach Verkündung des Beschlusses über die Änderung des Arbeitsvertragsgesetzes versuchen manche Leiharbeitsagenturen und Unternehmen durch die Auslagerung von Arbeitsbereichen und die Abgabe von

的改造，即从“派遣工”转为“外包工”。为防止这种规避法律责任的行为，切实维护被派遣劳动者的合法权益，《暂行规定》第 27 条明确规定，用人单位以承揽、外包等名义，按劳务派遣用工形式使用劳动者的，按照本规定处理。

在此，我们不得不思考，业务外包与劳务派遣最主要的区别是什么？目前尚无法律对此作出规定。我们认为，业务外包与劳务派遣相比，单位或者发包方不能对员工实施直接的劳动管理，并且业务承包主体应具有相应的外包资质。否则，被认定为“假外包，真派遣”的可能性颇高。

Unternehmensaufgaben die neuen Rechtsvorschriften der Arbeitnehmerüberlassung zu umgehen. Manche Unternehmen haben bereits Leiharbeiter in ausgelagerte Arbeitnehmer umgewandelt. Um solche Gesetzesumgehungen zu verhindern, schreibt Paragraph 27 der Vorläufigen Bestimmungen vor, dass im Falle einer Umgehungsgestaltung, diese wie Leiharbeiter zu behandeln sind.

Für diesen Fall ist die Unterscheidung zwischen Outsourcing und Arbeitnehmerüberlassung von Bedeutung. Darüber liegen zurzeit keine gesetzlichen Regelungen vor. Unserer Meinung nach sind die Arbeitnehmer beim Outsourcing, verglichen mit dem Fall bei der Arbeitnehmerüberlassung, unter unmittelbarer Aufsicht des Outsourcing-Unternehmens tätig. Außerdem muss der Auftragnehmer entsprechend qualifiziert sein. Ansonsten ist es möglich, dass die erwähnte Arbeitseinstellungsform als „falsches Outsourcing, echte Arbeitnehmerüberlassung“ beurteilt wird.

最近出台的重要税务法规回顾

> 小微企业所得税优惠政策

近日，财政部和国税总局发布小型微利企业所得税优惠政策通知。通知规定，自 2014 年 1 月 1 日至 2016 年 12 月 31 日，对年应纳税所得额低于 10 万元（含 10 万元）的小型微利企业，其所得减按 50% 计入应纳税所得额，按 20% 的税率缴纳企业所得税。

> 逾期未办理的出口退（免）税可延期办理

国税总局于 2014 年 4 月 4 日发布 2014 年第 20 号公告，就逾期未办理的出口退（免）税给予延期办

Highlight der wichtigen kürzlich erlassenen Steuergesetze und –vorschriften

> CIT-Begünstigungsbehandlung für kleine Unternehmen mit niedrigen Gewinnen

Kürzlich veröffentlichten das MOF und die SAT zusammen einen Erlass über die körperschaftsteuerlich privilegierte Behandlung für kleine Unternehmen mit niedrigen Gewinnen. Nach dem Erlass werden vom 1. Januar 2014 bis zum 31. Dezember 2016 die Einnahmen von kleinen Unternehmen mit einem steuerpflichtigen Einkommen von weniger als CNY 100.000 (inklusive) nur zu 50% in die steuerliche Bemessungsgrundlage einbezogen werden und mit dem begünstigten CIT-Steuersatz von 20% besteuert.

> Verlängerung der Antragsfrist für die USt-Rückerstattung/-Befreiung

Die SAT hat am 4. April 2014 die SAT Bekanntmachung [2014] Nr.20 veröffentlicht, die die Frist für den Antrag auf VAT-Rückerstattung/-Befreiung verlängert. Die

理。公告指出，出口企业或其他单位在 2013 年 12 月 31 日前出口的货物如符合规定情形且未在申报期限截止之日前提出出口退（免）税申请的，可在 2014 年 6 月 30 日前向主管税务机关提出申请，并提供相应的举证材料。主管税务机关应在 10 个工作日内完成初审，并上报省国家税务局，省国家税务局应在 10 个工作日内完成复审。此举意在防止真正的出口企业由于自身不可控制的情况而丧失出口退（免）税。

Bekanntmachung legt dar, dass Export-Unternehmen oder andere Organisationen eine Steuerrückerstattung oder Befreiung der VAT/Verbrauchssteuer auch dann beantragen können, wenn die Waren vor dem 31. Dezember 2013 exportiert wurden und die Beantragungsfrist für solche Ansprüche aus berechtigten Gründen verpasst wurde. Der nachgeholte Antrag ist zusammen mit den entsprechenden Belegen bei der zuständigen Steuerbehörde vor dem 30. Juni 2014 vorzulegen. Die zuständige Steuerbehörde ist verpflichtet, den Antrag innerhalb von 10 Arbeitstagen zu prüfen und an die staatliche Steuerbehörde auf der Provinz-Ebene für eine weitere Überprüfung weiterzuleiten. Die Überprüfung von der obigen Steuerbehörde muss dann innerhalb von 10 Arbeitstagen abgeschlossen werden. Diese Bekanntmachung wird den berechtigten Export-Unternehmen helfen, den Verlust des Rechtsanspruchs auf Rückerstattung oder Befreiung der VAT/Verbrauchssteuer, die auf Umständen außerhalb ihres Kontrollbereichs beruhen, zu vermeiden.

Ansprechpartner unseres Steuerteams

Vivian Yao
Partnerin
Steuerberaterin (China)
E-Mail: vivian.yao@roedl.pro

Ansprechpartner in Deutschland

Dr. Thilo Ketterer
Partner
Wirtschaftsprüfer
E-Mail: thilo.ketterer@roedl.com

Ansprechpartner unseres Rechtsteams in Shanghai

Alexander Fischer
Partner
Rechtsanwalt
E-Mail: alexander.fischer@roedl.pro

Ansprechpartner unseres Rechtsteams in Guangzhou

Sebastian Wiendieck
Associate Partner
Rechtsanwalt
E-Mail: sebastian.wiendieck@roedl.pro

Unsere Offices in China

Shanghai Office
31/F LJZ Plaza
1600 Century Avenue
Pudong District, Shanghai
schanghai@roedl.pro
Tel: +86 21 6163 5200
Fax: +86 21 6163 5299

Beijing Office
Suite 930 Sunflower Tower
37 Maizidian Street
Chaoyang District, Beijing
peking@roedl.pro
Tel: +86 10 8573 1300
Fax: +86 10 8573 1399

Guangzhou Office
45/F, Metro Plaza
No. 183 Tian He North Road
Guangzhou
kanton@roedl.pro
Tel: +86 20 2264 6388
Fax: +86 20 2264 6390

Sonderberater für internationale Besteuerung

Dr. Hans R. Weggenmann
Partner
Steuerberater
E-Mail: hans.weggenmann@roedl.de

Ansprechpartner in Deutschland

Mathias Müller
Associate Partner
Steuerberater, MBA, CPA
E-Mail: mathias.mueller@roedl.pro

Ansprechpartner unseres Rechtsteams in Hong Kong

Florian von Ortenberg
Partner, Rechtsanwalt,
Registered Foreign Lawyer (HK)
E-Mail: florian.vonOrtenberg@roedl.pro

Ansprechpartner unseres Rechtsteams in Beijing

Dr. Martin Seybold
Associate Partner
Rechtsanwalt
E-Mail: martin.seybold@roedl.pro

Horizonte erweitern

„Das kontinuierliche Interesse für Neues ist wichtig, damit wir Herausforderungen bestmöglich meistern können. Mit Neugierde und einer innovativen Sichtweise kreieren wir zukunftsweisende Lösungen.“

Rödl & Partner

„Der Bau der Menschentürme verlangt von jedem Mitwirkenden, wieder und wieder Neues zu wagen. So gelingt es uns, gemeinsam über uns hinauszuwachsen.“

Castellers de Barcelona



„Jeder Einzelne zählt“ – bei den Castellers und bei uns.

Menschentürme symbolisieren in einzigartiger Weise die Unternehmenskultur von Rödl & Partner. Sie verkörpern unsere Philosophie von Zusammenhalt, Gleichgewicht, Mut und Mannschaftsgeist. Sie veranschaulichen das Wachstum aus eigener Kraft, das Rödl & Partner zu dem gemacht hat, was es heute ist.

„Força, Equilibri, Valor i Seny“ (Kraft, Balance, Mut und Verstand) ist der katalanische Wahlspruch aller Castellers und beschreibt deren Grundwerte sehr pointiert. Das gefällt uns und entspricht unserer Mentalität. Deshalb ist Rödl & Partner eine Kooperation mit Repräsentanten dieser langen Tradition der Menschentürme, den Castellers de Barcelona, im Mai 2011 eingegangen. Der Verein aus Barcelona verkörpert neben vielen anderen dieses immaterielle Kulturerbe

Impressum: Ausgabe Mai 2014

Herausgeber: **Rödl & Partner China**
31/F LJZ Plaza
1600 Century Avenue
Pudong District, Shanghai

Verantwortlich für den Inhalt:
Vivian Yao – vivian.yao@roedl.pro

Layout/Satz: Elisa Guo – elisa.guo@roedl.pro

Dieser Newsletter ist ein unverbindliches Informationsangebot und dient allgemeinen Informationszwecken. Es handelt sich dabei weder um eine rechtliche, steuerrechtliche oder betriebs-wirtschaftliche Beratung, noch kann es eine individuelle Beratung ersetzen. Bei der Erstellung des Newsletters und der darin enthaltenen Informationen ist Rödl & Partner stets um größtmögliche Sorgfalt bemüht, jedoch haftet Rödl & Partner nicht für die Richtigkeit, Aktualität und Vollständigkeit der Informationen. Die enthaltenen Informationen sind nicht auf einen speziellen Sachverhalt einer Einzelperson oder einer juristischen Person bezogen, daher sollte im konkreten Einzelfall stets fachlicher Rat eingeholt werden. Rödl & Partner übernimmt keine Verantwortung für Entscheidungen, die der Leser aufgrund dieses Newsletters trifft. Unsere Ansprechpartner stehen gerne für Sie zur Verfügung.

Der gesamte Inhalt des Newsletters und der fachlichen Informationen im Internet ist geistiges Eigentum von Rödl & Partner und steht unter Urheberrechtsschutz. Nutzer dürfen den Inhalt des Newsletters nur für den eigenen Bedarf laden, ausdrucken oder kopieren. Jegliche Veränderungen, Vervielfältigung, Verbreitung oder öffentliche Wiedergabe des Inhalts oder von Teilen hiervon, egal ob on- oder offline, bedürfen der vorherigen schriftlichen Genehmigung von Rödl & Partner.